

Subtitles

Auto Synchronisation

The following python tool can be used to let it analyse the audio and subtitle and synchronise the subs to generate a new synced file. It works for offsets at the beginning, not for sync issues later in the file.

<https://github.com/smacke/ffsubsyc>

Install on Linux Mint 22+:

```
pipx install git+https://github.com/smacke/ffsubsyc@latest
```

Usage:

```
ffs video_file.mkv -i orig_sub.srt -o new_synced_sub.srt
```

Alternatives

Untested alternative without limitations: <https://github.com/kaegi/alass>

Other alternative: <https://snapcraft.io/subsync> <https://sc0ty.pl/> <https://subsync.online/>
<https://github.com/sc0ty/subsync?tab=readme-ov-file>

<https://github.com/denizsafak/AutoSubSync>

Yatse kodi offset

JSON-RPC Method: Input.ExecuteAction Parameter: {"action": "subtitledelayminus"} or Parameter: {"action": "subtitledelayplus"}

Extract subtitles

Extract subtitle with specific metadata title:

```
for f in *.mkv; do ffmpeg -hide_banner -i "$f" -c copy -map 0:s:m:title:"English [ForcedNarrative]" "${f%.*}.en.forced.srt"; done
for f in *.mkv; do ffmpeg -hide_banner -i "$f" -c copy -map 0:s:m:title:"angličtina" "${f%.*}.en.srt"; done

#extract 2 at once
for f in *.mkv; do ffmpeg -hide_banner -i "$f" -c copy -map
```

```
0:s:m:title:"English [ForcedNarrative]" "${f%.*}.en.forced.srt" -c copy -map  
0:s:m:title:"angličtina" "${f%.*}.en.srt"; done
```

Set subtitle to forced

This copies the video and audio stream of an mp4 file, sets the first mov_text subtitle stream to 'forced' and the second to normal:

```
ffmpeg -i input.mp4 -vcodec copy -acodec copy -map 0:v:0 -map 0:a:0 -map  
0:s:0 -c:s mov_text -disposition:s:0 forced -map 0:s:1 -disposition:s:1 0  
output.mp4
```

For mkv files, this probably needs to be srt instead of mov_text.

From:
<http://wuff.dyndns.org/> - **Wulf's Various Things**

Permanent link:
<http://wuff.dyndns.org/doku.php?id=howto:subtitles&rev=1752075094>

Last update: **2025/07/09 16:31**

